

č. zmluvy 46001582



Zmluva

BUREAU VERITAS SLOVAKIA spol. s r.o.

Kontakt: -údaj sa nezverejňuje-

Ref.: SKALU0000409

Tel. : -údaj sa nezverejňuje-

PROJEKT 1: DENITRIFIKÁCIA KOTLA PK4n A ODSÍRENIE SPALÍN

PROJEKT 2: ZÁSADNÁ ZMENA VÝROBNÉHO PROCESU – REKONŠTRUKCIA A DENITRIFIKÁCIA KOTLA PK4s

Medzi dole podpísanými

na strane jednej

Tepláreň Košice, a. s. v skratke TEKO, a. s.

Teplárenská 3
042 92 Košice
SLOVAKIA

IČO: 36 211 541

Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I,
Oddiel: Sa, vložka číslo 1204/V

DIČ: 2020048580

IČ DPH: SK2020048580

ďalej

Klient

zastúpená

Ing. Ladislavom Kochom a Ing. Františkom Hazalom

na strane druhej

BUREAU VERITAS SLOVAKIA spol. s r.o.

Plynárenská 7/B
821 09 Bratislava
SLOVAKIA

IČO: 35 914 823

Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I,
Oddiel: Sro, vložka číslo 34344/B

IČ DPH: SK2021922727

ďalej

BUREAU VERITAS

zastúpená

Ing. Jakub Kejval

Boli dohodnuté a ustanovené nasledovné body.

Klient objednáva nižšie uvedené služby u BUREAU VERITAS, ktorá ich akceptuje za osobitných podmienok a to v súlade s pripojenými všeobecnými podmienkami.

Strany sa dohodli, že v prípade akýchkoľvek rozdielov či rozporov medzi podmienkami stanovenými v článkoch 1-7 (konkrétnych podmienkach) tejto zmluvy a ustanoveniami všeobecných podmienok služby, podmienky stanovené v článkoch 1-7 (Osobitné podmienky) budú uprednostnené.

Ref.: SKALU0000409



OSOBITNÉ PODMIENKY

1. Služby zverené spoločnosti BUREAU VERITAS

Klient poveruje BUREAU VERITAS vykonaním nasledovných služieb :

PROJEKT: 1: DENITRIFIKÁCIA KOTLA PK4n A ODSÍRENIE SPALÍN

PROJEKT: 2: ZÁSADNÁ ZMENA VÝROBNÉHO PROCESU – REKONŠTRUKCIA A DENITRIFIKÁCIA KOTLA PK4s

2. Popis služieb

- I. Zoznámenie sa s projektom a súvisiacou dokumentáciou,
- II. Rámcové overenie, že projekty boli zrealizované podľa špecifikácií, sú kompletne a technológiu je možné prevádzkovať v súlade so špecifikáciami,
- III. Overiť zoznam chýb a nedorobkov/nedostatkov brániacim štandardnému využívaniu technológie a dosahovaniu projektových parametrov,
- IV. Overenie reálnosti navrhnutých termínov pre odstránenie chýb a nedorobkov/nedostatkov,
- V. Overenie výšky nákladov súvisiacich s odstránením chýb a nedorobkov/nedostatkov, akú čiastku ponese v tejto výške BUREAU VERITAS a akú Klient,
- VI. Overenie splnenia podmienok pre vydanie všetkých povolení dotknutých orgánov súvisiacich s projektom a potrebnými pre uvedenie do prevádzky,
- VII. Overenie rozsahu a podmienok kolaudačného rozhodnutia,
- VIII. Overenie dispozície CE dokumentácie pre stanovené zariadenie / stanovené výroby,
- IX. Overenie zaistenia povinných činností, t.j. prvých úradných skúšok a odborných prehliadok Vyhradených technických zariadení,
- X. Overenie plnenia podmienok realizácie z hľadiska riadenia a kontroly kvality,
- XI. Dokumentačné overenie uskutočnenia hlavných skúšok projektu, overenie výsledku týchto skúšok na základe predložených protokolov zo skúšok,
- XII. Overenie koncovej výšky investičných nákladov obidvoch projektov, porovnanie s rozpočtom, overenie prípadných dôvodov pre uznanie navýšenia nákladov,
- XIII. Vypracovanie detailnej záverečnej Inšpekčnej správy pre každý projekt zvlášť
- XIV. Za predpokladov uvedených v bode IV. **Indikatívni nabídka č. Q1148 Rev. 1**

A) Miesto a čas inšpekcie

Miesto: Tepláreň Košice, a. s. v skratke TEKO, a. s., Teplárenská 3, 042 92 Košice, Slovensko

Dátum inšpekcie: podľa dohody

BUREAU VERITAS sa zaväzuje výsledky svojej činnosti klientovi odovzdať v listinnej podobe v troch (3) vyhotoveniach a na nosiči informácií najneskôr v lehote do 30.06.2016. Plnenie je v mene klienta oprávnený prevziať Ing. Peter Mihaľov, PhD.

Ak dôjde k akýmkoľvek zmenám ohľadom miesta a času, Klient musí informovať BUREAU VERITAS min. 5 dní pred samotným výkonom danej služby.

B) Certifikácia, validácia

Inšpekcia bude ukončená správou z inšpekcie, ktorá bude vypracovaná v zmysle platnej legislatívy Slovenskej republiky a bude obsahovať všetky zistenia, odporúčania a závery.

3. Zodpovednosti klienta

Pred začatím danej služby, by mal klient bezplatne poskytnúť vstupné školenie BOZP a OPP pre inšpektorov BUREAU VERITAS, s ohľadom na špecifické pravidlá v rámci jeho prevádzok, pokyny ktorými sa musia inšpektori BUREAU VERITAS riadiť v prípade núdze, únikové cesty a umiestnenia bodov prvej pomoci.

Klient poskytne zdarma kontinuálne sprevádzanie inšpektorov BUREAU VERITAS v rámci svojich prevádzok a priestorov.

Pre overenie dokumentácie a súvisiace administratívne činnosti poskytne Klient BUREAU VERITAS potrebné dokumenty a potrebné kancelárske priestory na dobu výkonu činnosti.



č. zmluvy 46001582

Ak bezpečnosť práce inšpektorov BUREAU VERITAS nemôžu byť zabezpečené prostredníctvom technických alebo organizačných opatrení v mieste výkonu danej inšpekcie, potom s cieľom znížiť riziko na úroveň neohrožujúce zdravie, klient by mal poskytnúť zdarma kompletne ochranné pomôcky pre inšpektorov BUREAU VERITAS.

Klient informuje BUREAU VERITAS a jeho inšpektorov o druhu a rozsahu rizík, kedy je potrebné používať osobné ochranné pracovné pomôcky (ďalej len „OOPP“) a v prípade potreby poskytne praktický výcvik na zabezpečenie toho, aby inšpektori BUREAU VERITAS porozumeli daným rizikám a nasledovnému používaniu OOPP. **Inšpektori BUREAU VERITAS musia používať OOPP. Nakladanie s použitými OOPP, ktoré inšpektorom BUREAU VERITAS počas výkonu danej služby zapožičali, je plne v réžii Klienta (napr. zber, zneškodnenie, čistenie, atď.).**

Počas procesu výberu a poskytovania OOPP, Klient je povinný dodržiavať všetky právne predpisy týkajúce sa OOPP.

ŠPECIÁLNE PODMIENKY

4. Cena

Predpokladané kapacity (pre obidva projekty celkom)	Celkom MD
1.Zoznámenie sa s projektmi	3,0 MD
2.Činnosti na mieste realizácie vrátane cestovného času a cestovných nákladov	12,0 MD
3.Vypracovanie dielčich správ členmi tímu a súhrnných záverečných správ pre každý projekt	5,5 MD
CELKOM	20,5 MD

Cena	Celkom [€]
1.Zoznámenie sa s projektmi	1 043,33 €
2.Činnosti na mieste realizácie vrátane cestovného času a cestovných nákladov	7 040,00 €
3.Vypracovanie záverečných správ	1 912,78 €
CELKOM (pre obidva projekty, vrátane cestovných nákladov)	9 996,11 €

Všetky ceny sú uvedené bez DPH.

V prípade zrušenia alebo zmeny termínu (zo strany Klienta) danej inšpekcie menej ako 3 pracovné dni pred samotným zahájením výkonu činností, dodatočné náklady vo výške priamej škody pre BUREAU VERITAS (napr. poplatky za zrušené letenky, poplatky za zrušenú rezerváciu ubytovania) budú Klientovi fakturované v plnej výške.

Cestovné náklady, náklady na ubytovanie a ďalšie administratívne náklady sú zahrnuté v danej cenovej ponuke.

5. Fakturácia

Fakturácia BUREAU VERITAS bude prebiehať za nasledovných podmienok:

- 100% po dodaní Správy z danej inšpekcie



č. zmluvy 46001582

6. Platobné podmienky

Splatnosť faktúry je 30 dní od dňa doručenia faktúry Klientovi.

V prípade omeškania BUREAU VERITAS s dodaním Predmetu zmluvy je Klient oprávnený požadovať od BUREAU VERITAS zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05% z ceny za predmet zmluvy za každý aj začatý deň omeškania s dodaním Predmetu zmluvy. Tým nie je dotknutý nárok Klienta na náhradu škody.

V prípade omeškania Klienta so zaplatením faktúry je BUREAU VERITAS oprávnený požadovať od Klienta zaplatenie úroku z omeškania vo výške 0,05% z dlžnej čiastky za každý aj začatý deň omeškania.

Klient je oprávnený zadržať časť ceny za dielo vo výške zodpovedajúcej dani z pridanej hodnoty vyúčtovanej faktúrou v prípade, ak u BUREAU VERITAS nastanú dôvody pre zrušenie registrácie pre daň z pridanej hodnoty a/alebo Finančné riaditeľstvo Slovenskej republiky zverejní BUREAU VERITAS v zozname osôb, u ktorých nastali dôvody pre zrušenie registrácie pre daň z pridanej hodnoty vedenom na portáli Finančnej správy Slovenskej republiky, a to až do času, keď BUREAU VERITAS hodnoverným spôsobom preukáže Klientovi, že u neho tieto dôvody pominuli.

7. Trvanie zmluvy

Táto zmluva začína dňom podpisu a končí najneskôr dňa 30.06.2016.

Kontaktnou osobou zo strany Klienta je Ing. František Hazala.

Kontaktnou osobou zo strany BUREAU VERITAS je p. *-údaj sa nezverejňuje-*.

Táto zmluva pozostáva zo 6 strán a prípadných príloh týkajúcich sa definovania jednotlivých služieb.

Táto zmluva sa spravuje zákonmi Slovenskej republiky. Súdny Slovenskej republiky majú výlučnú právomoc na rozhodovanie akýchkoľvek sporov týkajúcich sa tejto zmluvy.

Právne vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov a v jeho rámci ustanoveniami Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov a súvisiacimi predpismi.

Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

V Bratislave dňa 12.05.2016

BUREAU VERITAS SLOVAKIA spol. s r.o.

V Košiciach dňa 11 MÁJ 2016

Ing. Ladislav Koch, predseda predstavenstva

Ing. František Hazala, člen predstavenstva

Tepláreň Košice, a. s. v skratke TEKŎ, a. s.(1)

(1) Uviesť meno a funkciu signatára a pripojiť obchodnú pečiatku



č. zmluvy 46001582

Príloha 1 VŠEOBECNÉ PODMIENKY SLUŽIEB

Článok 1

Všetky činnosti a služby vykonávané ktoroukoľvek spoločnosťou zo skupiny Bureau Veritas group, individuálne stanovené ďalej ako "Bureau Veritas" sa riadia nasledujúcimi Všeobecnými podmienkami služieb.

Taktiež všetky zmluvy, dohody alebo iné dojednania prijaté v Bureau Veritas, na výkon alebo podporu služieb, by sa vo všetkých smeroch mali riadiť týmito podmienkami, okrem prípadov, v ktorých by ich dodržanie bolo v rozpore s právnymi ustanoveniami, vládnymi službami vykonávanými v mene vlád alebo vládnymi orgánov, alebo právom miesta kde dané dohody alebo zmluvy sú uzatvárané alebo budú implementované, v týchto prípadoch sú nadradené relevantné národné alebo lokálne zákony.

Článok 2

Bureau Veritas, ako nezávislá tretia strana, podáva informácie vo forme konštatovaní, rád, hodnotení alebo odporúčaní, na hlavný účel prispieť k prevencii rizík, ktorým sú príjemcovia služieb vystavení, a pomôcť im zabezpečiť kvalitu ich produktov a služieb. Na koniec, Bureau Veritas vykonáva činnosti zahŕňajúce dozory, inšpekcie, previerky, hodnotenia, audity alebo posudky. V priebehu týchto výkonov, má k dispozícii techniky a procesy ako sú skúmanie, výber vzoriek, testovanie, analýzy a merania, ktoré jej umožňujú vykonať zachovať úplnú nezávislosť, neustranenosť a objektivitu pri zbere informácií, ktoré od nej sú požadované. Takéto informácie sú oznámené príjemcovi vo forme inšpekčného listu, reportu, certifikátu, atestácie alebo značky, alebo iným vhodným spôsobom.

Všetky takéto aktivity sú ďalej nazývané ako "Služby Bureau Veritas".

Článok 3

Bureau Veritas vykonáva určité služby, naplnia požiadavky, ktoré nezahŕňa definícia v Článku 2, len na základe špeciálnych dohôd.

Tieto špeciálne služby zahŕňajú bez obmedzenia:

- 3.1 Kvalitatívne alebo kvantitatívne záruky;
- 3.2 Pred výpravne inšpekcie pri dodržaní podmienok vládnej importnej kontrolnej schémy;
- 3.3 Kombinované služby, zahŕňajúce súbežné a následné operácie;
- 3.4 Kontrolu kompletných priemyselných projektových schém, vrátane konzultácií, monitoringu, kontroly zručností a zaznamenávania pokroku;
- 3.5 Odhad hodnoty a kontrola cien alebo oceňovania;
- 3.6 Akceptačné procedúry pre tovary, závody, zariadenia alebo iné prvky, alebo kontrolu ich uvádzania do prevádzky v záujme príkazcu;

Článok 4

Bureau Veritas vykonáva činnosti pre :

4.1 – Vládne orgány, alebo v ich záujme, na ich priame pokyny alebo ako výsledok regulárnych požiadaviek vykonávaných v záujme príkazcu (definované v článku 4.2). V takých prípadoch sú Služby Bureau Veritas dodané v súlade s relevantnými legislatívnymi alebo administratívnymi ustanoveniami, pričom spoločnosť Bureau Veritas je právne zodpovedná len voči príslušným vládnym orgánom.

4.2 – Fyzické alebo právnické osoby zadávajúce požiadavky konať, ďalej len "príkazca". Žiadna ďalšia strana nie je oprávnená zadávať pokyny pre Bureau Veritas, najmä ohľadne charakteru a rozsahu služieb, ak nie je poverená príkazcom.

Avšak Bureau Veritas si výslovne vyhradzuje právo konať podľa svojho uváženia pri doručovaní reportov a/alebo certifikátov, alebo akýchkoľvek iných informácií spojených s jej službami tretej strane, ak takéto konanie vyplýva z pokynov príkazcu, alebo z úlohy uzavretej pre príkazcu, alebo vychádza implicitne z okolností, obchodných zvyklostí, alebo obvyklej praxe.

Článok 5

5.1 - Bureau Veritas sa zaväzuje vykonávať služby na základe jej Manuálu zabezpečenia kvality, v súlade s bežnou profesionálnou praxou a :

- špeciálnymi pokynmi príkazcu prijatými spoločnosťou Bureau Veritas, a v prípade absencie takýchto pokynov;
- podmienkami štandardného formulára objednávky Bureau Veritas a/alebo špecifikáciami štandardných zmlúv, ak sú používané,
- akýmikoľvek relevantnými profesionálnymi štandardami, obchodnými zvyklostami, alebo bežnou praxou,
- takými metódami, ktoré Bureau Veritas považuje za vhodné pre technické a/alebo finančné základy.

5.2 - Bureau Veritas koná podľa svojich schopností a zručností, profesionálnym a odborným spôsobom:

- vo výbere a pridelení personálu,
- vo výkone služieb, berúc do úvahy stav techniky a technológie v čase výkonu služieb.

5.3 – Ak nie je stanovené inak, Bureau Veritas, ktorá vykonáva náhodné prieskumy, obvykle nevykonáva žiadny systematický a súhrnný výskum. Služby Bureau Veritas nemôžu byť následne považované za vyčerpávajúce.

Predstavitelia Bureau Veritas preto nie sú akceptovaní ako permanentne prítomní na mieste a ich návštevy sú občasné and neohlásené.

Článok 6

6.1 - Dokumenty týkajúce sa záväzkov uzavretých medzi príkazcom a ostatnými zainteresovanými stranami, ako sú obchodné kontrakty, dodávateľské a pracovné zmluvy, dokumentárne akreditívy, nákladný list, špecifikácie, dátové formuláre, provízne listy, certifikáty akceptácie alebo zhody, a ktoré sú prezradené Bureau Veritas, sú považované len ako informatívne, bez ďalších rozširujúcich alebo zužujúcich Bureau Veritas záväzkov alebo povinností.

6.2 – Ak nie je výslovne inak žiadané príkazcom, Bureau Veritas vypracuje reporty, certifikáty z inšpekcií a iné relevantné informácie alebo dokumenty zobrazujúce fakty v rámci prijatých pokynov. Môže aj vyjadriť názory na tieto fakty; nemá však povinnosť hovoriť alebo vykazovať na základe žiadnych faktov alebo okolností, ktoré sú mimo špecifického predmetu jej poverenia alebo úloh.

6.3 – Príkazca súhlasí, že:

6.3.1 – Včas zabezpečí adekvátne pokyny pre Bureau Veritas, za účelom umožnenia riadny výkon požadovaných služieb;

6.3.2 – Okrem všeobecne dostupných dokumentov ako sú zákonníky a normy, zabezpečuje Bureau Veritas, buď priamo alebo prostredníctvom jej dodávateľov a subkontraktorov, so všetkými dokumentmi nevyhnutnými na výkon požadovanej služby;

6.3.3 – Poskytnúť Bureau Veritas všetky informácie a podrobnosti týkajúce sa použitia alebo zmyslu jednotlivých prvkov vo vzťahu k vykonávaným službám Bureau Veritas;

6.3.4 – Poradiť Bureau Veritas ohľadom dátumu začatia služieb, alebo ich obnovenia v prípade prerušenia, a tiež ohľadom dôležitých dátumov ovplyvňujúcich výkon činností, na ktoré bola Bureau Veritas poverená;

6.3.5 – Zabezpečiť Bureau Veritas zástupcov a reprezentantov so všetkými nevyhnutnými prepravnými prostriedkami a prístup k priestorom, v ktorých majú byť služby vykonané, rovnako ako všetky materiálne prostriedky potrebné na výkon služieb;

6.3.6 – Zabezpečiť, že všetky nevyhnutné opatrenia budú vykonané na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci na mieste počas výkonu požadovaných služieb;

6.3.7 – Vykonať všetky manipulácie alebo presuny potrebné na vykonávanie služieb Bureau Veritas;

6.3.8 – Podniknúť všetky potrebné kroky k eliminácii alebo náprave akýchkoľvek prekážok alebo rušení pri výkone požadovaných služieb;

6.3.9 – Plne uplatňovať všetky svoje práva a naplniť všetky svoje záväzky vyplývajúce zo zmluvy v súvislosti s tým, odkiaľ boli služby žiadané, v opačnom prípade Bureau Veritas nemá žiadnu povinnosť voči príkazcovi.

Článok 7

Pri výkone služieb Bureau Veritas nezastupuje dizajnérov, architektov, stavbárov, výrobcov, producentov, operátorov, prepravcov alebo vlastníkov, ktorí nie sú oslobodení od žiadnych ich povinností akéhokoľvek charakteru. Predovšetkým, akéhokoľvek informácie a rady poskytované spoločnosťou Bureau Veritas nemôžu byť držané alebo interpretované na dosiahnutie schválenia alebo akceptácie prvkov, v spojení s ktorými boli tieto poskytnuté. Zainteresované strany sú zodpovedné za to, že sa budú správať ako považujú za vhodné, vzhľadom na informácie a rady poskytnuté spoločnosťou Bureau Veritas. Ani Bureau Veritas ani žiadny z jej zástupcov negarantujú správnosť takýchto informácií a rád, alebo kvalitu, dôsledok, efektívnosť alebo vhodnosť akéhokoľvek rozhodnutia alebo činnosti vykonanej na základe vyslovených informácií alebo rád.

Ďalej, žiadna zo služieb alebo informácií poskytovaných spoločnosťou Bureau Veritas nevytvára povinnosť smerom k Bureau Veritas alebo nestanovuje žiadnu záruku riadneho chodu akéhokoľvek zariadenia či závodu, ktorý bol subjektom akejkoľvek inšpekcie vykonanej Bureau Veritas používajúc počítačový software alebo hardware akéhokoľvek druhu alebo iných porovnateľných konceptov (ďalej len "zariadenie") s ohľadom na absenciu zlyhaní pri spracovaní a nakladaní s dátami alebo vykonávaní iných podobných operácií s akýmikoľvek počítačovým komponentom, či hardwarom alebo softwarom, spomínaného zariadenia.

Týmto je odsúhlasené, že Bureau Veritas za žiadnych okolností nemá žiadnu zodpovednosť, bez obmedzenia, žiadnu škodu, stratu, náklady alebo výdavky vyplývajúce z akýchkoľvek takýchto zlyhaní.



č. zmluvy 46001582

Článok 8

8.1 - Bureau Veritas bude vyvíjať maximálnu snahu a konať služby v rámci svojich schopností a zručností, a akceptuje zodpovednosť len v prípade nedbalosti dokázanej príkazcom.

Bureau Veritas rada je daná len vo vzťahu k dokumentom a informáciám vykonávaných príkazcom. Bureau Veritas nemôže byť braná na zodpovednosť ak jej boli odovzdané chybné alebo nekompletné informácie.

8.2 – V prípade, že Bureau Veritas preberá zodpovednosť, za podmienok určených v článku 8.1, jej zodpovednosť voči príkazcovi s ohľadom na akékoľvek nároky na stratu, škodu, akékoľvek charakteru alebo rozsahu, avšak vznikajúcich, nemôže v žiadnom prípade celkovo presiahnuť sumu rovnajúcu sa päťnásobku poplatkov zaplatených spoločnosti Bureau Veritas za špecifické služby, ktoré spôsobili vznik takýchto požiadaviek.

Keď sa poplatky vzťahujú k väčšiemu počtu služieb, a pohľadávka vznikne s ohľadom jednej alebo viacerých týchto služieb, relevantné poplatky za účelom tohto článku sú v pomere k odhadovanému času potrebného na výkon každej služby.

Pre nedostatky týkajúce sa služieb, na ktoré nebola vystavená žiadna faktúra, suma akéhokoľvek kompenzačného poplatku, ak Bureau Veritas preberá zodpovednosť, nemôže za žiadnych okolností prekročiť fixnú sumu EUR 1 000.

8.3 – Suma kompenzácie platená spoločnosťou Bureau Veritas príkazcovi za podmienok článku 8.2 môže byť zväčšená maximálne na desaťnásobok sumy poplatkov zaplatených Bureau Veritas, na základe písomného oznámenia vystaveného na tento účel najmenej dva týždne pred začatím služby, a na základe uhradenia dodatočných poplatkov rovnajúcich sa jednej desatine nárastu v kompenzácií splatnej spoločnosťou Bureau Veritas.

8.4 – V prípade akéhokoľvek nároku, oznámenie musí byť dodané Bureau Veritas Head Office počas 30 dní od zistenia faktov potvrdzujúcich pohľadávku, alebo 6 mesiacov od dátumu ukončenia služieb Bureau Veritas, podľa toho, ktorý je skorší.

Článok 9

Príkazca garantuje a zabezpečuje Bureau Veritas a jej pracovníkov, zástupcov alebo subkontraktorov proti akejkoľvek ujme spôsobenej treťou stranou ako strate, škode alebo nákladom akéhokoľvek charakteru a akokoľvek vzniknutým, týkajúcich sa vykonania, údajného vykonania alebo nevykonania akejkoľvek služby, v rozsahu, v ktorom úhrn takýchto pohľadávok pre každú službu presahuje limit zodpovednosti spomenutý v článku 8.

Článok 10

Poplatky za služby Bureau Veritas môžu byť stanovené ako fixná suma alebo ako percentuálna hodnota zložky súvisiacej so službami, ktoré majú byť poskytnuté.

Ak nie je inak stanovené, poplatky Bureau Veritas podliehajú revízií, ak trvanie služieb presahuje jeden rok, rovnako ako v prípade ich prerušenia. Ak sú stanovené ako percentuálna hodnota, nemusia podliehať revízií ak jej podlieha stanovená hodnota.

10.1 – Keď sú poplatky Bureau Veritas stanovené pevnou sumou a nastane viac ako 10 percentný nárast ktorejkoľvek položky, na základe ktorej bola suma stanovená, alebo očakávaného trvania služieb, suma poplatkov narastie v rovnakom pomere.

10.2 – Keď sú poplatky Bureau Veritas stanovené ako percentuálna hodnota zložky súvisiacej so službami, ktoré majú byť poskytnuté, táto hodnota je definovaná alebo aspoň odhadovaná, v žiadosti o služby od príkazcu, rovnako ako akákoľvek iné zložky, ktoré by sa nemali brať do úvahy na účely kalkulácie poplatkov Bureau Veritas.

- Príkazca pravidelne a včas poskytuje Bureau Veritas dáta alebo dokumenty, ktoré slúžia ako základ pre kalkuláciu poplatkov.
- Poplatky Bureau Veritas sa zvýšia o 10% v prípade redukcie stanovenej alebo odhadovanej hodnoty relevantných položiek o viac ako 10%, alebo ak očakávaná doba služieb Bureau Veritas bude predĺžená o viac ako 10%.

10.3 – Ak nie je inak dohodnuté, faktúry za služby Bureau Veritas sú splatné v dátume uvedenom na príslušnej faktúre a v iných prípadoch do 30 dní od dátumu vystavenia faktúry, v opačnom prípade môžu byť účtované úroky z omeškania vo výške 1,5 % mesačne alebo ich pomerná časť.

10.4 – V prípade akéhokoľvek prerušenia služieb Bureau Veritas, z akéhokoľvek dôvodu, jej poplatky sú splatné k dátumu takého prerušenia, plus náhrada nákladov vzniknutých ako priamy dôsledok tohto prerušenia.

Článok 11

V prípade, že Bureau Veritas má zabránené z akéhokoľvek dôvodu, ktorý nemôže ovplyvniť, vykonať alebo dokončiť požadované služby, rovnako ako v prípade skoršieho ukončenia služieb z akéhokoľvek dôvodu nezapríčeného Bureau Veritas, príkazca súhlasí:

- a) uhradiť akékoľvek náklady skutočne vzniknuté alebo súvisiace;
- b) zaplatiť pomernú časť poplatkov za služby, ktoré boli skutočne vykonané a oslobodiť Bureau Veritas z celej zodpovednosti za čiastočné alebo úplné nevykonanie služieb.

Článok 12

Ak nie je inak dohodnuté, tieto podmienky a zmluvy, dohody alebo úpravy podliehajúce týmto podmienkam sa riadia francúzskym právom.

Okrem konfliktov týkajúcich sa platby poplatkov Bureau Veritas, pre ktoré [súd Nanterre \(Francúzsko\)](#) vykonáva jurisdikciu, akýkoľvek spor, ktorý sa objaví mimo alebo v rámci týchto podmienok, alebo pri výkone služieb Bureau Veritas, sa vzťahuje na posúdenie v Paríži jediným posudzovateľom vybraným bežným konsenzom oboch strán; v prípade nedosiahnutia konsenzu, posudzovateľ bude určený, na žiadosť ktorejkoľvek strany, predsedom [Obchodného súdu v Paríži](#). Zápisy z rozhodovacieho konania budú vypracované v súlade s pravidlami rozhodovacieho konania na schválenie obidvoja stranami počas 90 dní prevzatím vyhlásenia jednej strany k druhej strane sporu, s ohľadom na a v súlade s francúzskym právom o rozhodovacom konaní.

Ak sa, počas spomenutých 90 dní, stranám nepodarilo dosiahnuť dohodu pri dodržaní pravidiel rozhodovacieho konania, spor bude predložený na [súd Nanterre \(Francúzsko\)](#), aj v prípade žaloby treťou stranou alebo viac ako jedného odporcu. Spomínaný [súd Nanterre](#) má univerzálnu právomoc pri akýchkoľvek takýchto sporoch, s vylúčením všetkých ostatných súdov.